EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 26.2.2016.
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Tadžikistana, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

PROTOKOL
UZ SPORAZUM O PARTNERSTVU I SURADNJI KOJIM SE USPOSTAVLJA PARTNERSTVO IZMEĐU EUROPSKIH ZAJEDNICA I NJIHOVIH DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE TADŽIKISTANA, S DRUGE STRANE, KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE REPUBLIKE HRVATSKE EUROPSKOJ UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

ČEŠKA,

KRALJEVINA DANSKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPAR,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MAĐARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AUSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

RUMUNJSKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAČKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, dalje u tekstu „države članice”,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” i

EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU

s jedne strane,

I

REPUBLIKA TADŽIKISTAN

s druge strane,

dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom „ugovorne stranke”,

BUDUĆI DA je Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Tadžikistana, s druge strane, dalje u tekstu „Sporazum”, potpisan u Luxembourgu 11. listopada 2004.;

BUDUĆI da je Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011.;

BUDUĆI da pristupanje Republike Hrvatske Sporazumu treba dogovoriti sklapanjem protokola uz Sporazum, u skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju;

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.;

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Republika Hrvatska pristupa kao ugovorna stranka Sporazumu o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Tadžikistana, s druge strane. Republika Hrvatska prihvaća i prima na znanje, na isti način kao i ostale države članice Unije, tekstove Sporazuma te zajedničkih izjava, izjava i razmjene pisama priloženih Završnom aktu koji je potpisan istog datuma.

ČLANAK 2.

Pravovremeno nakon parafiranja ovog Protokola Unija dostavlja verziju Sporazuma na hrvatskom jeziku svojim državama članicama i Republici Tadžikistanu. Podložno stupanju na snagu ovog Protokola hrvatska jezična verzija postaje vjerodostojna pod istim uvjetima kao i verzije Sporazuma na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i tadžičkom jeziku.

ČLANAK 3.

Ovaj je Protokol sastavni dio Sporazuma.

ČLANAK 4.

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Protokol u skladu s vlastitim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu. Isprava o odobrenju polaže se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon dana polaganja zadnje isprave o odobrenju.

ČLANAK 5.

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i tadžičkom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu,

potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u … … … …

ZA EUROPSKU UNIJU, EUROPSKU ZAJEDNICU ZA ATOMSKU ENERGIJU I NJIHOVE DRŽAVE ČLANICE

ZA REPUBLIKU TADŽIKISTAN